

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de San Antonio (Alcácer do Sal, Setúbal)

**MUNICIPIO:** Alcácer do Sal

**PROVINCIA:** Setúbal

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 613; IHC 2; ICERV 86; CIPTP 162

**N. INV:** Desaparecida

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Placa

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:** PLACA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 10

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Cuadrangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

**Sinticio famulus d(e)i / cognomento d(e)i domum / paterno, traens linea(m) Getarum, / huic rudi tumulo iacens. / Qui hoc seculo XII compleverat lustris / dignum deo in pace commendavit ispiritum / sub d(ie) VI id(us) Agustas / er(a) DCLXX. Tibi detur pax a d(e)o**

Lectura dada por IHC 2.

**APARATO CRÍTICO:**

(alpha crux omega) **Sinticio (hedera) famulus D (e)i** Lectura dada por CI PTP 162;

**D (e)idomum** Lectura dada por CI PTP 162;

**lineam** Lectura dada por CI PTP 162;

**iacens (hedera) qui** Lectura dada por CI PTP 162;

**pace (hedera) comendavit** Lectura dada por CI PTP 162;

**I d(us) A gustas (hedera) er(a) DC LXX (hedera) tibi** Lectura dada por CI PTP 162;

**D (omin)o** Lectura dada por CI PTP 162;

#### TRADUCCIÓN:

Sinticio, siervo de Dios, Deidomo de nombre paterno, continuador del linaje de los Getas, yaciente en este rudimentario túmulo, quien completó doce lustros en este mundo, entregó en paz su espíritu santamente a Dios, el día 6 de los Idus de Agosto de la era del 670 (= 8 de Agosto de 632). Que la paz del Señor sea contigo.

Lectura dada por CIPTP, 162.

#### COMENTARIO:

Línea 2: IHC propone D(e)idomum; ICERV propone Didomum, alegando que se trata de un nombre gótico y despreciando el signo de abreviatura sobre la D inicial; de esta forma, tendríamos el nombre de bautismo Sinticio, que es un nombre gótico, que aquí estaría latinizado. Para M. Oliveira, Sinticio se llamaría Deidomum (= "Casa de Dios", de manera similar a otras como Adeodato o Deusdedit); para este autor se trata de un apodo. Línea 10: ICERV propone a Do = a D(e)o o a D(omin)o. CIPTP, 162.

#### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** IHC 2.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** hiedras

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La ordinatio esta cuidada, teniendo en cuenta que la inscripción debería ocupar todo el soporte. Las líneas, a excepción de la primera que comporta la presencia del alpha y el omega, comienzan como si estuviesen alineadas a la izquierda, terminando a la derecha conforme la compresión de las palabras lo va necesitando. Los espacios vacíos fueron completados por hederae que estan al final de la líneas y en el medio de la primera y última líneas, respectivamente, y que, asociadas en un eje vertical que casi se pierde a partir de la línea 8, parece ser la segunda preocupación más importante del ordinator. De este eje vertical tal vez se pueda leer *tavere* por *tabere*, que significa putrefacer, algo que no sería inverosímil en una inscripción funeraria de esta calidad. CIPTP 162.

Sinticio debería ser el nombre de bautismo y Didomum el gótico. Quizá cabría pensar si Didomum es la forma latinizada de un nombre gótico de significado parecido. ICERV, 86.

Se trataba de una placa funeraria cuadrangular, con el campo epigráfico que ocupaba toda la superficie de soporte. El único elemento decorativo reproducido era un monograma en el arranque de la línea 1. Sinticio o Sinticius son aparentemente formas latinizadas del griego y de las cuales tenemos también el ejemplo femenino de Syntychia en Roma, que H. Solin admite, por hipótesis, que también puede ser Synty[chianus]. CIPTP, 162.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** El alfabeto es regular y las letras son escasas, sin grandes irregularidades formales en su trazado. Ninguna aa de la inscripción presenta presenta línea horizontal; los bb de las líneas 9 y 10 están formados a partir de dos semicircunferencias, que terminan tocando la línea horizontal de la letra; los cc sin semi ovals muy abiertos; los dd están claramente influenciados por un trazado regular en tres tiempos, aunque algunos denuncian el redondearse de las formas; los ff tienen dos líneas horizontales de igual tamaño y muy cortas, colocadas en la mitad superior de la letra; los gg tienen un trazado idéntico a los cc con una acentuada curva hacia el interior; los hh de las líneas 4 y 5 presentan rota la línea media; todos los ll de la inscripción tienen los dos trazos perfectamente perpendiculares y se asientan en la línea inferior de orientación del texto, a excepción de la L de la fecha, que tiene los dos trazos del mismo tamaño y están colocados en posición oblicua en relación al posible nivel de la línea inferior de la orientación del texto; los mm están diseñados como si se tratasen de dos aa y tocan internamente la línea inferior de orientación; las nn, la barra oblicua de una de las dos verticales, se encuentran sensiblemente a un tercio de altura de la letra; los oo son ovalados; los pp tienen una curva superior pequeña y proyectada hacia delante; los rr también tienen la parte curva de la letra pequeña y la pierna oblicua muy proyectada hacia delante, estando dos veces atrofiada, sin tocar la línea; los ss tienen la curva superior mayor y menos curvada que la inferior; los tt tienen la línea horizontal curva y perfectamente perpendicular a la vertical; los vv tienen un trazado abierto; los xx de la fecha presentan restos de la práctica de trazos cursivos y, en la misma línea, en pax, una de las piernas de la letra está atrofiada y arqueada. Se podría decir que el trazo de las letras fue muy cuidado, tanto como el elaborado mensaje del texto. CIPTP, 162.

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Año 632, siglo VII.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Hallada en el monasterio de San Antonio, en la pared derecha de la capilla de las once mil vírgenes. La reprodujo Manuel Gama Xaro para enviársela a Hubner. IHC 2. La inscripción se perdió. CIPTP, 162.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 613; IHC 2; ICERV 86; CIPTP 162; Wolfram, M. (2011) Uma síntese sobre a cristianização do mundo rural no sul da Lusitania: arqueologia - arquitectura - epigrafia, Tese de doutoramento História (Arqueologia), Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras, anexo I, p. 302. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, pp. 105-106. Escolà Tuset, J. M. y Martínez Gázquez Árbol, J. (2002) Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania, en Asta ac pellege: 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso de S. Mariner / coord. por Javier Del Hoyo Calleja Árbol, Joan Gómez Pallarés, 227-242. Gurt Esparraguera, J. M<sup>a</sup> (1995) "Topografía cristiana de la Lusitania. Testimonios arqueológicos", Los últimos romanos en Lusitania, Cuadernos Emeritenses 10, pp. 73-95, Mérida. Förstemann, E. (1872) Altdeutsche namen aus Spanien, Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen 20. Bd., 6. H. (1872), pp. 430-440.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

H<sup>1</sup> SINTIC O O FAMVLVS OT  
 COGNOMEN T O O D DOMVM  
 PATER NO RA EN SEMAGETRYM  
 MVICRVDTVMVLOIA CENS O  
 QVIT O C SEC V LO XII  
 CONPLEVERAT LVSTROS  
 DIGNVM DEO INPAC E O  
 COMMENDAVIT ISPIRITVM  
 SVB A VVA AGVSTAS O  
 ER O C L O T B A T R P A X A O

174355